

Approvazione del trattamento dei dati personali

Ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 si informa che i dati personali e sensibili da Lei forniti formeranno oggetto di trattamento da parte della società FRESENIUS MEDICAL CARE ITALIA SPA, divisione HOLIDAY DIALYSIS INTERNATIONAL (di seguito HDI), nel rispetto della normativa citata, per le seguenti finalità: prenotazione di dialisi sia a terra che a bordo di navi crociera, sia in Italia che all'estero.

In relazione alle finalità predette, il trattamento dei dati avviene mediante strumenti manuali, informatici e/o telematici con logiche strettamente correlate alle finalità stesse e, comunque, in modo da garantire la sicurezza e la riservatezza dei dati stessi in ottemperanza alle prescrizioni del Codice.

In relazione alle finalità predette i Suoi dati verranno comunicati e/o trasferiti al Medico responsabile/Centro dialitico che effettuerà le Sedute sia a terra che a bordo di navi crociera.

Potranno altresì venire a conoscenza dei Suoi dati, in quanto responsabili o incaricati del trattamento, i seguenti soggetti:

Responsabile trattamento dati: dott.ssa **Maria Chiara Frattini**
Incaricati trattamento: **Sig.a Monica Ticali**
Sig.a Claudia Raimondi

HDI conserverà i Suoi dati per la sola durata del viaggio e/o crociera e verranno dalla stessa distrutti entro un mese al termine del viaggio prenotato.

Ai sensi dell'art. 7 del D.Lgs. n. 196/2003, Lei potrà in qualsiasi momento ottenere - a cura del Titolare o del responsabile dott.ssa Maria Chiara Frattini, reperibile al seguente numero tel. **+39 0373 275431**, cell. **+39 335 296335**, indirizzo e.mail: **chiara.frattini@fmc-ag.com** - la conferma dell'esistenza o meno dei dati personali che la riguardano e di conoscerne il contenuto e l'origine, verificarne l'esattezza o chiederne l'integrazione, l'aggiornamento oppure la rettificazione e di opporsi per motivi legittimi al loro trattamento, aggiornare gli stessi, cancellarli o vietarne l'utilizzo.

Formula acquisizione Consenso dell'Interessato ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003
Io sottoscritto _____ dichiaro di aver ricevuto l'informativa ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003 e di prestare il consenso al trattamento dei dati personali e sensibili ed alla loro comunicazione/trasferimento ai soggetti indicati nell'informativa nonché al loro trasferimento al di fuori dell'Unione Europea per le finalità e nei limiti delle stesse indicate nell'informativa fornitami.

Luogo _____, data _____
firma _____

SOUHLAS SE ZPRACOVÁNÍM OSOBNÍCH ÚDAJŮ

Tímto Vás ve smyslu ustanovení čl. 13 zákona č. 196/2003 informujeme, že osobní a citlivé údaje, které poskytnete, tvoří předmět zpracování ze strany divize HOLIDAY DIALYSIS INTERNATIONAL společnosti FRESENIUS MEDICAL CARE ITALIA SPA (dále jen: **HDI**) za dodržení ustanovení uvedeného zákona, a to z důvodu následujícího účelu: poskytování dialýzy na pevnině, nebo na palubách lodí okružní plavby, a to jak v Itálii, tak v zahraničí.

Zpracování údajů bude s odkazem na shora uvedený účel probíhat manuálně, elektronicky anebo dálkově a na základě logických postupů, které úzce souvisejí s účelem zpracování; v každém případě tak, aby byla zajištěna bezpečnost a utajení údajů v souladu s ustanoveními uvedeného zákona.

Vaše údaje budou s odkazem na shora uvedený účel zpracování sdělovány anebo zasílány odpovědnému lékaři (středisku pro dialýzu), který bude provádět zákroky jak na pevnině, tak na palubách lodí okružní plavby. Seznamovat se s Vašimi údaji budou moci následující osoby vzhledem k tomu, že jsou odpovědné nebo pověřené zpracováním osobních údajů:

odpovědná osoba za zpracování údajů: **Dr. Maria Chiara Frattini**
osoby pověřené zpracováním: **pí Monica Ticali**
pí Claudia Raimondi.

Divize HDI bude Vaše údaje uchovávat pouze po dobu cesty anebo plavby a poté je nejpozději do jednoho měsíce od ukončení objednané cesty zničí.

V každém případě budete moci ve smyslu ustanovení čl. 7 zákona č. 196/2003 získat od správce nebo odpovědné osoby Dr. Marie Chiary Frattini, k zastížení na následujícím tel. č.: **+39/0373/275431**, mobil: **+39/335/296335**, e-mailová adresa: **chiara.frattini@fmc-ag.com**, potvrzení o existenci či neexistenci osobních údajů, které se Vás týkají, a dozvědět se o jejich obsahu a původu, ověřit jejich přesnost nebo požádat o jejich doplnění, aktualizaci nebo opravu a z oprávněných důvodů odepřít jejich zpracování, nechat je vymazat nebo jejich použití zakázat.

Doložka o získání souhlasu dotčené osoby ve smyslu ustanovení čl. 13 zákona č. 196/2003
Já níže podepsaný _____ prohlašuji, že jsem obdržel informační sdělení a ve smyslu ustanovení čl. 13 zákona č. 196/2003 uděluji svůj souhlas se zpracováním osobních a citlivých údajů a jejich sdělováním anebo zasíláním osobám uvedeným v tomto informačním sdělení a dále jejich zasíláním mimo Evropskou unii pro účely a v rozsahu, jež jsou uvedeny v informačním sdělení, které mi bylo dáno.

Místo _____, datum _____

Podpis

Tlumočnická doložka**V/° di autenticazione della traduzione**

Jako tlumočnick jazyka italského
jmenovaný rozhodnutím Předsedy Městského soudu v Praze
ze dne 24. listopadu 1997, Spr. 254/97
stvrzuji, že tento překlad doslovně souhlasí
s textem připojené listiny.

V textu jsem provedl tyto opravy: žádné

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. deníku.

Odměna účtována za str. částkou dle dohody.

Io, traduttore della lingua italiana,
nominato con la Decisione del Presidente del Tribunale di Praga
del 24 novembre 1997, N° Reg. Spr. 254/97,
certifico che la traduzione é conforme letteralmente
al testo del documento allegato.

Nel testo ho effettuato le seguenti correzioni: nulla

L'atto è registrato nel Libro di traduzioni al N° d'ord.:

Compensi definiti consensualmente per C/CC.

Otisk kulaté pečetě a podpis tlumočnicka:**Timbro tondo e firma del traduttore:**

10.4.2014

